

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်  
နိုင်ငံတော်ဌိုမိုဝယ်ပြေားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့

THE UNION OF MYANMAR  
THE STATE LAW AND ORDER RESTORATION COUNCIL

သစ်တော် ဥပဒေ

FOREST LAW

၁၃၂၄ ခုနှစ်၊ တန်ဆောင်မှုန်းလဆန်း ၉ ရက်  
(3rd November, 1992)

သင်တော် ၉၆၃

## FOREST LAW

နိုင်ငံတော်ဒြိမ်ဝပ်ပြားမှူးတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့

သစ်တော့ဥပဒေ

(နိုင်ငံတော်ဒြိမ်ဝပ်ပြားမှူးတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့ ဥပဒေ အမှတ် ၈/၉၂)

၁၃၅၄ ခုနှစ်၊ တန်ဆောင်မှုန်းလဆန်း ၆ ရက်

(၁၉၉၂ ခုနှစ်၊ နိုင်ဘာလ ၃ ရက်)

နိုင်ငံတော် ဒြိမ်ဝပ်ပြားမှူးတည်ဆောက်ရေး အဖွဲ့သည် အောက်ပါ  
ဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း (၁)

အမည်နှင့် အဓိပ္ပာယ် ဖော်ပြချက်

၁။ ဤဥပဒေကို သစ်တော့ဥပဒေဟု ခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ဤဥပဒေတင် ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါ  
အတိုင်း အဓိပ္ပာယ် သက်ရောက်စေရမည်—

(က) ဤီးစိုင်းတော့ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရ ဤီးစိုင်းတော့  
အဖြစ် ဖွဲ့စည်းထားသည့် နယ်မြေကို ဆိုသည်။

(ခ) ဤီးပြင်ကာကွယ်တော့ ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရ ဤီးပြင်  
ကာကွယ်တော့ အဖြစ် သတ်မှတ် ကြော်လာ ထားသည့်  
နယ်မြေကို ဆိုသည်။

(ဂ) သစ်တော့နယ်ပြ ဆိုသည်မှာ ဤီးစိုင်းတော့နှင့် ဤီးပြင်  
ကာကွယ်တော့တို့ ပါဝင်သည့် နယ်မြေကို ဆိုသည်။

**The State Law and Order Restoration Council**

**The Forest Law**

The State Law and Order Restoration Council Law

No. 8/92

The 9th Waxing Day of Tazaungmon, 1354 ME

(3rd November, 1992)

The State Law and Order Restoration Council  
hereby enacts the following Law:—

**CHAPTER I**

**Title and Definition**

1. This Law shall be called the Forest Law.
2. The following expressions contained in this Law shall have the meanings given hereunder :—
  - (a) Reserved Forest means land constituted as a reserved forest under this Law ;
  - (b) Protected Public Forest means land declared to be protected public forest under this Law ;
  - (c) Forest Land means land including reserved forest and protected public forest ;

- (b) အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲခွင့် ရှိသောမြေ ဆိုသည်မှာ တည်ဆောက်ပေးကြသော တစ်ရပ်ရပ်အရ အစိုးရလူနာနှင့် အဖွဲ့အစည်း ဆိုမဟုတ်ပါ၏။ ထို့ကြောင့် တစ်ရီးဦးက စိုက်ပျိုးလုပ်ကိုင်ခွင့်၊ လက်ဝယ်ထားခွင့်၊ အသုံးပြုခွင့်၊ အကျိုးခံစားခွင့်၊ ဆက်ခံခွင့်၊ ဆိုမဟုတ်လဲပြောင်းပိုင်ခွင့် ရှိသော မြေမှ အပ အခြားမြေများကို ဆိုသည်။
- (c) သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ သစ်တော့ နယ်မြေနှင့် အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲခွင့်ရှိသော မြေတွင် ပေါက်ရောက်နေသော ဆိုမဟုတ်တွေ ရှိရသော သစ်ပင်၊ သစ်ရှုက်၊ ပန်း၊ သစ်သီးနှင့်ယင်းပို့မှုထွက်ရှိသော ပစ္စည်းများကို ဆိုသည်။ ယင်းစကား ပုဂ္ဂနိုင်တွင် တော့တိရှစ်ဗုံးများ၊ ပိုးမွှားများ၊ ယင်းတို့၏ အစိတ်အပိုင်းများနှင့် ယင်းတို့မှ ထွက်ရှိသော ပစ္စည်းများလည်း ပါဝင်သည်။
- (d) အသေးစား သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအရ အသေးစား သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း အဖြစ် သတ်မှတ်ကြော်သာ ထားသည့် သစ်တော့ထွက် ပစ္စည်းများကို ဆိုသည်။
- (e) သစ်ပင် ဆိုရာတွင် သစ်မြစ်၊ သစ်ငုတ်၊ ပင်စည်၊ အကိုင်းအက်း၊ ချုပ်၊ နွယ်၊ ဝါး၊ ကြိမ်၊ သစ်ခွန့် အပင်ပေါက်တို့ ပါဝင်သည်။
- (f) တားမြစ်သစ်ပင် ဆိုသည်မှာ ကျွန်းပင်နှင့် ဤဥပဒေအရ တားမြစ်သစ်ပင် အဖြစ် သတ်မှတ်ကြော်သာ ထားသည့် သစ်ပင်ကို ဆိုသည်။
- (g) သစ် ဆိုသည်မှာ လဲနေသောသစ်ပင်၊ ခုတ်လျှော့ပြီး သစ်ပင်၊ ခုတ်ထွင်ဖြတ်တောက်ပြုပြင်ထားသော သစ် ဆိုမဟုတ်သစ်လုံးကို ဆိုသည်။

(d) *Land at the disposal of the Government* means other land with the exception of land in which a Government department, organization or any person has acquired right of cultivation, right of possession, right of use and occupancy, beneficial enjoyment, heritable right or transferable right under any existing law;

(e) *Forest Produce* means trees, leaves, flowers and fruits grown on or found in forest land or land at the disposal of the Government and their by-products. This expression also includes wild animals and insects, their parts and their by-products;

(f) *Minor Forest Produce* means forest produce declared as a minor forest produce under this Law;

(g) *Tree* includes root, stump, stem, branch, bush, creeper, bamboo, cane, orchid and seedling;

(h) *Reserved Tree* means a teak tree and any tree declared as a reserved tree under this Law;

(i) *Timber* means a tree which has fallen or which has been felled and wood or log, whether cut up, fashioned or hollowed out;

- (ည) ထင်း ဆိုသည်မှာ လောင်စာအဖြစ် သာ အသုံးပြုရန်  
သင့်လျော်သော သစ်ပင်၊ သစ်ပိုင်း ဆူးမဟုတ် သစ်စကို  
ဆိုသည်။
- (ဤ) အိမ်မွေးတိရှစ်ခုနှင့် ဆိုသည်မှာ လူတို့မွေးမြှုထားသော  
ဆင် အပါအဝင် တိရှစ်ခုနှင့်များကို ဆိုသည်။
- (၅) မျှောစာ ဆိုသည်မှာ သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းများကို  
ပြည်တွင်း၍ မြိုင်ယ်ကျော်၍ သယ်ယူရေးပြောင်းနိုင်ရန်  
ဤဥပဒေအောရ ထုတ်ပေးသည့် ခွင့်ပြမိန်ကို ဆိုသည်။
- (၃) ခွင့်ပြမိန် ဆိုသည်မှာ ဤဥပဒေအောရ သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း  
ထုတ်ယူခွင့်ပြုသည့် အမိန့် ဆူးမဟုတ် သစ်တော့ထွက်  
ပစ္စည်း၍ စပ်လျဉ်း၍ လုပ်နှင့် အမိန့်ကို  
ဆိုသည်။ ယင်းစကားရပ်တွင် သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း  
ထုတ်ယူခွင့်ပြုရန် ချပ်ဆိုသည့် စာချုပ်လည်း ပို့ဝင်သည်။
- (၁) ဝန်ကြီး ဆိုသည်မှာ သစ်တော့ရေးမှု ဝန်ကြီး ဌာန  
ဝန်ကြီးကို ဆိုသည်။
- (၂) ညွှန်ကြားရေးမှုးချုပ် ဆိုသည်မှာ သစ်တော့ဦးစီးဌာန  
ညွှန်ကြားရေးမှုးချုပ်ကို ဆိုသည်။
- (၃) သစ်တော့အရာရှိ ဆိုသည်မှာ ပြည်နယ်၊ တိုင်း၊ ခရိုင်  
ဆူးမဟုတ် မြိုင်ယ်သစ်တော့ဦးစီးဌာန၏ အကြီးအကဲကို  
ဆိုသည်။
- (၂) သစ်တော့အန်ထမ်း ဆိုသည်မှာ သစ်တော့ဦးစီးဌာန၏  
တော့ကြပ်မှ ညွှန်ကြားရေးမှုးချုပ်အထိ အဆင့်ဆင့်သော  
သစ်တော့ဦးမံခွဲ့မှုးဆိုင်ရာ ဝန်ထမ်းများကို ဆိုသည်။

(j) *Firewood* means a tree, part or piece of timber suitable only for use as fuel ;

(k) *Domestic Animal* means animals raised by man including elephants ;

(l) *Removal Pass* means a permit issued under this Law to move forest produce from one township to another within the country ;

(m) *Permit* means an order permitting extraction of forest produce or an order permitting right of operation relating to forest produce. This expression also includes an agreement executed to permit extraction of forest produce ;

(n) *Minister* means the Minister of the Ministry of Forestry ;

(o) *Director-General* means the Director-General of the Forest Department ;

(p) *Forest Officer* means the Head of the State/Divisional, District or Township Forest Department ;

(q) *Forest Staff* means the forest administrative staff at different levels from a Forest Guard to the Director-General of the Forest Department.

အခန်း (၂) အခန်း (၁)  
အထည်ဖော်ရရှိနေရမည့်အတွက်  
အခြေခံမူများနှင့်အညီအကောင်

၃။ ၂။ ၂။ ဤပဒေကို အောက်ပါ အခြေခံမူများနှင့်အညီအကောင်  
အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ရမည်—

- (က) အစိုးရ၏ သစ်တောရေးရဲ မူဝါဒကို အကောင်အထည်  
ဖော်ရန်၊
- (ခ) အစိုးရ၏ သဘာဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ မူဝါဒကို  
အကောင်အထည်ဖော်ရန်၊
- (ဂ) အစိုးရ၏ သစ်တောရေးရဲ မူဝါဒနှင့် သဘာဝ ဝန်းကျင်  
ထိန်းသိမ်းရေးဆိုင်ရာ မူဝါဒတို့ကို အကောင်အထည်  
ဖော်ရနှင့် ပြည်သူတို့၏ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု အခန်း  
ကဏ္ဍကို မြင့်တင်ပေးရန်၊
- (ဃ) သစ်တော့များကို ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ခြင်းအား ဖြင့်  
နိုင်ငံတော်၏ စီးပွားရေးကို ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်လာစေရန်၊  
ပြည်သူတို့၏ စားဝတ်နေရေးကို အထောက်အကူပြစ်စေ  
ရန်နှင့် စဉ်ဆက်မပြတ် အကျိုးစီးပွား ခံစားနိုင်စေရန်၊
- (င) သစ်တော့ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ရေး၊ သဘာဝ ဝန်းကျင်  
ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ရေးတို့နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် အပြည်ပြည်  
ဆိုင်ရာ သဘောတူညီချက်များနှင့်အညီ ဆောင်ရွက်ရန်၊
- (စ) သစ်တော့နှင့် ဗိုလ်များ ပြန်းတီးခြင်း၊ မီးလောင်ခြင်း၊  
ပိုးမှားကျေရောက်ခြင်းနှင့် အပင်ရောဂါ ကျေရောက်ခြင်း  
တေားအန္တရာယ်တို့မှ ထိန်းသိမ်းကာကွယ်နိုင်ရန်၊
- (ဟ) သဘာဝ သစ်တော့များ ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ရေးနှင့်  
သစ်တော့ စိုက်ခင်းသစ်များ တည်ထောင်ရေးတို့ကို  
တစ်ပြိုင်တည်း ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်၊
- (၃) ပြည်တွင်း လောင်စာ လိုအပ်ချက်ကို အထောက်အကူ  
ဖြစ်စေရန်။

## CHAPTER II

### Basic Principles

3. This Law shall be implemented in accordance with the following basic principles :—

- (a) to implement the forestry policy of the Government ;
- (b) to implement the environmental conservation policy of the Government ;
- (c) to promote the sector of public co-operation in implementing the forestry policy and the environmental conservation policy of the Government ;
- (d) to develop the economy of the State, to contribute towards the food, clothing and shelter needs of the public and for perpetual enjoyment of benefits by conservation and protection of forest ;
- (e) to carry out in accordance with international agreements relating to conservation of forests and conservation of environment ;
- (f) to prevent the dangers of destruction of forest and bio-diversity, outbreak of fires, infestation of insects and occurrence of plant disease ;
- (g) to carry out simultaneously conservation of natural forests and establishment of forest plantations ;
- (h) to contribute towards the fuel requirement of the country.

အခန်း (၃)

ကြိုးပိုင်းတော့ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် ကြိုးပြင်ကာကွယ်တော့ သတ်မှတ်  
ကြေညာခြင်း

၄။ ဝန်ကြီးသည် အစိုးရအဖွဲ့၏ သတေသန တူညီချက်ဖြင့် သဘာဝ  
တော့တော်ငါး၊ ရေ၊ မြေတို့ကို ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ရန်နှင့် သစ်တော့ထွက်  
ပစ္စည်းများ စဉ်ဆက်ပြတ် ထုတ်လုပ်နိုင်ရန် အလိုင်း အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲငွေ့  
ရှိသောမြေတွင် နယ်နိမ်တ် သတ်မှတ်၍ အောက်ပါကြိုးပိုင်းတော့ အမျိုး  
အစားများကို ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်—

- (က) စီးပွားရေး သစ်ထုတ် ကြိုးပိုင်းတော့
- (ခ) ဒေသကြောင်း ထောက်ပုံရေး ကြိုးပိုင်းတော့
- (ဂ) ရေဝေရေလဲ ထိန်းသိမ်းရေး ကြိုးပိုင်းတော့
- (ဃ) သဘာဝ ဝန်းကျင် နှင့် စီးပွားရေး ထိန်းသိမ်း ရေး ကြိုးပိုင်းတော့
- (င) အခြားကြိုးပိုင်းတော့အမျိုးအစားများ။

၅။ ဝန်ကြီးသည် အစိုးရအဖွဲ့၏ သတေသန တူညီချက်ဖြင့် အောက်ပါ  
လုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်အလိုင်း ကြိုးပိုင်းတော့ပြင်ပရှိ အစိုးရက  
စီမံခန့်ခွဲခွင့်ရှိသောမြေတွင် နယ်နိမ်တ်ဖော်ပြ၍ ကြိုးပြင် ကာကွယ်တော့  
အဖြစ် သတ်မှတ်ကြေညာနိုင်သည်—

- (က) ရေ၊ မြေ ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ခြင်း
- (ခ) အပူပိုင်းဒေသတော့ ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ခြင်း၊
- (ဂ) စီရေတော့ ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ခြင်း၊
- (ဃ) သဘာဝ ဝန်းကျင် နှင့် စီးပွားရေး ထိန်းသိမ်း  
ကာကွယ်ခြင်း၊
- (င) သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းများကို စဉ်ဆက်ပြတ် ထုတ်ယူ  
သူ့စွဲနိုင်ရန် ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ခြင်း။

## CHAPTER III

### Constitution of Reserved Forest and Declaration of Protected Public Forest

4. In order to conserve the environmental factors and to maintain a sustained yield of the forest produce, the Minister may, with the approval of the Government, constitute the following categories of reserved forest by demarcation on land at the disposal of the Government:—

- (a) commercial reserved forest ;
- (b) local supply reserved forest ;
- (c) watershed or catchment protection reserved forest;
- (d) environment and bio-diversity conservation reserved forest;
- (e) other categories of reserved forest.

5. The Minister may, with the approval of the Government, declare as protected public forest, specifying limits on land at the disposal of the Government, outside reserved forests for the following purposes:—

- (a) protection of water and soil ;
- (b) conservation of arid-zone forests ;
- (c) conservation of mangrove forests ;
- (d) conservation of environment and bio-diversity ;
- (e) conservation for sustainable production.

- (က) ကြိုးပိုင်းတော့ဖွဲ့စည်းခြင်း သိမှုမ ယူတ် ကြိုးပြင် ကာကွယ်တော့ သတ်မှတ်ကြညာခြင်းမပြုမိ မည်သည့် နယ်မြေဒေသကို ကြိုးပိုင်းတော့ အဖြစ် ဖွဲ့စည်းရန် သိမှုမဟုတ် ကြိုးပြင်ကာကွယ်တော့အဖြစ် သတ်မှတ်ရန်၊ ရည်ရွယ်ကြောင်း သတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းများနှင့်အညီ ကြညာရမည်।
- (ခ) ကြိုးပိုင်းတော့ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သက်ဆိုင်ရာ နယ်မြေဒေသရှိ အများပြည်သူတို့၏ အခွင့်အရေး ထိခိုက် နစ်နာမူများကို သတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းများနှင့်အညီ စုံစမ်းစစ်ဆေး၍ ဆုံးဖြတ်နိုင်ရန် နှင့် ကြိုးပိုင်းတော့ နယ်မြေမြတ်သတ်မှတ်ရေးလုပ်ငန်းများကို ဆောင်ရွက် နိုင်ရန် သစ်တော့ကြားတိုင် အရာရှိ တစ်ဦးကို ခန်းအပ် တာဝန်ပေးရမည်।
- (ဂ) ကြိုးပြင် ကာကွယ်တော့ သတ်မှတ်ခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ကြညာရှုက်တွင် ပါရှိသော တားမြစ်ချက်များအရ ပေါ်ပေါက်လာမည့် အများပြည်သူတို့၏ အခွင့်အရေး ထိခိုက် နစ်နာမူများကို သတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းများနှင့်အညီ စုံစမ်းစစ်ဆေး၍ ဆုံးဖြတ်နိုင်ရန် ညန်ကြားရေးမှူးချုပ်ကို တာဝန်ပေးအပ်ရမည်।
- (ဃ) သစ်တော့ ကြားတိုင် အရာရှိက ပုံစံမ ခဲ့ (ခ) အရ ဆောင်ရွက်ပြီးနောက် ညန်ကြားရေးမှူးချုပ်မှတစ်ဆင့် တင်ပြလာသော အစီရင်ခံစာအပေါ် စိစစ် သုံးသပ်ရှု ကြိုးပိုင်းတော့ဖွဲ့စည်းသည့် အမိန့်ကြော်ငြာစာကို ထုတ်ပြန် ရမည်।

6. The Minister shall:—

- (a) before constituting a reserved forest or declaring a protected public forest, declare in the manner prescribed that it is proposed to constitute any land a reserved forest or to prescribe any land a protected public forest;
- (b) in respect of constituting a reserved forest appoint a Forest Settlement Officer to inquire into and determine in the manner prescribed the affected rights of the public on the relevant land and to carry out demarcation of the reserved forest;
- (c) in respect of specifying a protected public forest delegate the Director-General to inquire into and determine in the manner prescribed the affected rights of the public which may arise under the prohibitions contained in the declaration;
- (d) publish a notification constituting a reserved forest after consideration of the report submitted through the Director-General by the Forest Settlement Officer after carrying out in accordance with sub-section(b);

(c) ယွန်ကြားရေးမှူးချုပ်က ပုဂ္ဂိုလ် (၁) အရ ဆောင်ရွက်  
ပြီးနောက် တစ်ပြီးလာသော အစီရင်ခံစာအပေါ်၏ စိစစ်  
သုံးသပ်၍ ကြိုးပြု ကာကွယ်တော့ သတ်မှတ်သည့်  
အမိန့်ကြော်ပြုစာကို ထုတ်ပြန်ရမည်။

၃။ ဝန်ကြီးသည် အစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ပြင်—

(၁) ကြိုးပိုင်းတော့ တစ်ခုလုံးကိုပြစ်စေ၊ တစ်စိတ်တစ်ဒေသကို  
ဖြစ်စေ ကြိုးပိုင်းတော့ အမျိုးအစား ပြင်ဆင်ဖွဲ့စည်းခြင်း၊  
ကြိုးပိုင်းတော့အပြစ်မှ ပယ်ဖျက်ခြင်း သို့မဟုတ် ကြိုးပြု  
ကာကွယ်တော့အဖြစ် ပြောင်းလဲသတ်မှတ်ခြင်းပြနိုင်သည်။

(၂) ဆက်လက်ကာကွယ် ထိန်းသိမ်းထားရန် မလိုအပ်သည့်  
ကြိုးပြင်ကာကွယ်တော့ တစ်ခုလုံးကိုပြစ်စေ၊ တစ်စိတ်  
တစ်ဒေသကိုဖြစ်စေ ကြိုးပြု ကာကွယ်အဖြစ်မှ  
ပယ်ဖျက်နိုင်သည်။

(၃) နိုင်ငံတော်အ တွင်း မည့်သည့် နေရာဒေသတွင် မဆုံး  
ပေါက်ရောက်နေသော ကျွန်းပင်သည့် နိုင်ငံတော်ပိုင်  
ဖြစ်သည်။

(၄) ဝန်ကြီးသည် သစ်တောဦးစီးဌာနက ထိန်းသိမ်းကာကွယ်  
ရမည့် တားမြစ်သစ်ပင် အမျိုးအမည်များကို နေရာ  
ဒေသအလိုက် သတ်မှတ်ကြညာခြင်း၊ ပြင်ဆင်  
သတ်မှတ်ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြနိုင်သည်။

- (e) publish a notification determining a protected public forest after consideration of the report submitted by the Director-General after carrying out in accordance with sub-section (c).

7. The Minister may, with the approval of the Government:—

(a) alter the category of the whole or a portion of the reserved forest; cancel the category of being a reserved forest; convert into a protected public forest;

(b) cause the whole or a portion of the protected public forest which no longer requires conservation to cease to be a protected public forest.

8. (a) A standing teak tree wherever situated in the State is owned by the State;

(b) The Minister may declare, alter or cancel according to the locality the species of reserved trees which are to be conserved by the Forest Department.

အခေါ်း (၄) (a)  
 သစ်တော့နယ်မြေ စီမံခန့်ခွဲရေး  
 အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း

၅။ သစ်တော့ဦးစီးဌာန၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာ အောက်ပါအတိုင်း  
 ဖြစ်သည်—

- (က) အစိုးရ၏ သစ်တော့ရေးရာမှုဝါဒကို အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း၊
- (ခ) ရော မြေ၊ ဗီးစုံနှင့် သဘာဝ ဝန်းကျင်ထိန်းသိမ်းရေး၊ သစ်တော့ထုက် ပစ္စည်းများ စဉ်ဆက်မပြတ် ထတ်လုပ်နိုင် ရေး၊ သစ်တော့ ဖွံ့ဗြို့လှုံးသည့် နယ်မြေ များ ထိန်းသိမ်းရေးတို့နှင့် စပ်လျဉ်းသည့် စီမံခန့်ခွဲခြင်းများကို အကောင်အထည်ဖော်ခြင်း၊
- (ဂ) သစ်တော့နယ်မြေကို ဤပေါ်ပေါ်ပြုသူများနှင့် အညီ စီမံခန့်ခွဲခြင်း၊
- (ဃ) ကြိုးပိုင်းတော့၊ ကြိုးပြင် ကာကွယ်တော့နှင့် တားမြစ်သစ်ပင် အမျိုးအမည်များ သတ်မှတ်ရေး၊ ပြင်ဆင်ရေး ဆိုမဟုတ် ဖျက်သိမ်းရေးတို့အတွက် ဝန်ကြံးထံသို့ အဆိုပြုတင်ပြခြင်း၊
- (င) သစ်တော့ပညာရပ်နှင့် စပ်လျဉ်းသော ကျောင်းများ၊ သစ်တန်းများ ဖွင့်လှစ်ရေး၊ ပြည်ပသို့ သစ်တော့ပညာရပ်ဆိုင် ရု ပညာ သင် များ စေလွှာ ရေး တို့ကို စီ စဉ်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (စ) သစ်တော့တက္ကသိုလ်ကို စီမံခန့်ခွဲခြင်း၊
- (ဆ) သစ်တော့ သယ်ယူစာစာခင်းများ ကောက်ယူပြုခြင်း၊
- (ဇ) သစ်တော့သူတောသနလုပ်ငန်းများ ဆောင်ရွက်ခြင်း။

## CHAPTER IV

### **Management of Forest Land**

9. The functions and responsibilities of the Forest Department are as follows:—

- (a) implementation of the forestry policy of the Government;
- (b) implementation of the plans relating to conservation of water, soil, bio-diversity and environment, sustained yield of forest produce and protection of forest covered land;
- (c) management of forest land in accordance with the provisions of this Law;
- (d) submitting proposals to the Minister for the determination, alteration or cancellation of reserved forest, protected public forest and species of reserved trees;
- (e) establishing and managing schools and training courses relating to forestry and sending trainees abroad;
- (f) administering Forestry Institute;
- (g) inventorying forest resources;
- (h) carrying out forest research.

၁၀။ ညွန့်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ဤဥပဒေပါ အခြေခံမူများနှင့်အညီ  
သစ်တောနှင့် သဘာဝဝန်းကျင် ထိန်းသိမ်းကာကွယ်ရေး လုပ်ငန်းများကို  
အောင်မြှင့်စွာ ဆောင်ရွက်နိုင်ရန် အောက်ပါဖိမံကိန်းများကို ရေးဆွဲ၍  
ဝန်ကြီးထံ တင်ပြရမည်—

- (က) အစိုးရွှောန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ပုဂ္ဂလိကပိုင် လုပ်ငန်း  
များတွင် လုပ်ငန်း လမ်းညွှန်အဖြစ် အသုံးပြုရမည့်  
သစ်တောကဗျာနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် ဖိမံကိန်း၊
- (ခ) သစ်တောအုပ်ချုပ်လုပ်ကိုင်မှုနှင့်စပ်လျဉ်းသည့် ဖိမံကိန်း။

၁၁။ ညွန့်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ပုဒ်မ ၁၀ ပါ စီမံကိန်းများနှင့်  
စပ်လျဉ်း၍—

- (က) အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ပြီးစီးမှ အခြေအနှံ  
များကို ဝန်ကြီးထံသို့ နှစ်စဉ် တင်ပြအစီရင်ခံရမည်၊
- (ခ) အခါအားလျှော့စွာ ပြန်လည်သုံးသပ်ပြီး လိုအပ်ချက်များ  
ရှိပါက ပြင်ဆင်ဖြည့်စွာကိန်းရန် ဝန်ကြီးထံသို့ အဆိုပြု  
တင်ပြရမည်၊
- (ဂ) လိုအပ်သော သစ်တော သ ယံ စာ တ စာ ရင်း ကို  
သတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းများနှင့် အညီ ၁၀ နှစ်  
တစ်ကြိမ် ကောက်ယူ၍ စာရင်းအယားပြုစရာမည်။

၁၂။ မည်သူမဆို သစ်တောနပုံးမြောက်နှင့် သစ်တောဖုံးလွှမ်းလျက်ရှိသည့်  
အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲခွင့်ရှိသော မြောက်တွေး—

- (က) ဖွံ့ဖြိုးမှုလုပ်ငန်း သို့မဟုတ် စီးပွားရေး စီမံကိန်းလုပ်ငန်း  
တစ်ရပ်ရပ်ကို လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်လိုပျင် သစ်တော  
ရေးရာ ဝန်ကြီးဌာန၏ သဘောတူညီချက်ကို ကြိတင်  
ရယူရမည်။

10. In order to carry out the forest and environment conservation work successfully, in accordance with the basis principles contained in this Law, the Director-General shall draw up the following plans and submit to the Minister:—

- (a) plan relating to the forest sector, to be used as a guideline in the Government departments, organizations and private enterprises ;
- (b) plan relating to forest administration.

11. The Director-General shall, in respect of the plans contained in section 10:—

- (a) report the work progress annually to the Minister ;
- (b) review from time to time and if requirements warrant alteration submit a proposal to the Minister ;
- (c) collect and collate necessary forest resources data in the prescribed manner every ten years.

12. Whoever, within a forest land and forest covered land at the disposal of the Government:—

- (a) is desirous of carrying out any development work or economic scheme shall obtain the prior approval of the Forestry Ministry ;

(e) ပညာစေရး သိမဟုတ် သုတေသနလုပ်ငန်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊ သင်တန်းဖွံ့ဖြိုးစဉ်ခြင်း သိမဟုတ် လေ့လာရေးစခန်းချုပ်ခြင်း၊ ပြုလိုလျှို့ဝှက်ခြင်း၊ ထူးကလုပ်ပိုင်ခွင့်လဲအပ်ထားသည့် သစ်တော့အရာရှိ၏၏ ခွင့်ပြုချက်ကို ကြိုတင်ရယူရမည်။

အခန်း (g)

### သစ်တော့စိုက်ခင်း တည်ထောင်ခြင်း

၃၅။ ထွန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ဝန်ကြီး၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် သစ်တော့နယ်မြေ သိမဟုတ် အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲခွင့်ရှိသော မြေတွင် အောက်ပါသောစိုက်ခင်းများကို တည်ထောင်နိုင်သည်—

- (က) စီးပားရေးစိုက်ခင်း၊
- (ခ) စက်မှုကုန်ကြမ်းစိုက်ခင်း၊
- (ဂ) ရေမြေသဘာဝ ဝန်ကျင်ထိန်းသိမ်းရေးစိုက်ခင်း၊
- (ဃ) ဒေသနှင့်ထောက်ပံ့ရေးစိုက်ခင်း၊
- (င) ကျေးရွှာထင်စိုက်ခင်း၊
- (စ) အခြားစိုက်ခင်း၊

၃၆။ အစိုးရအဖွဲ့၏ ခွင့်ပြုချက်ရရှိလျှင် ကျေးရွှာလူထာ စိုက်ပါးပြုစုထားသော မိမိသုံးကျေးရွှာပိုင် ထင်းစိုက်ခင်းများမှုအပ် သစ်တော့စိုက်ခင်းပြုစုပါးထောင်ခြင်း လုပ်ငန်းနှင့် ထိန်းသိမ်းခြင်းလုပ်ငန်းကို—

- (က) အစိုးရနှင့် ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးဦး သိမဟုတ် အဖွဲ့အစည်းတစ်ပိုင်ရပ်က ဖက်စပ်လုပ်ကို ဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိသည်၊
- (ခ) ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ဦးဦး သိမဟုတ် အဖွဲ့အစည်းတစ်ပိုင်ရပ်က စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်ခွင့်ရှိသည်။

- (b) is desirous of carrying out educational or research work or conducting a training course or a study tour shall obtain the prior sanction of the Director-General or the Forest Officer empowered by him.

## CHAPTER V

### Establishment of Forest Plantation

13. The Director-General may, with the approval of the Minister, establish the following plantations on a forest land or land at the disposal of the Government :—

- (a) commercial plantation ;
- (b) industrial plantation ;
- (c) environmental conservation plantation ;
- (d) local supply plantation ;
- (e) village firewood plantation ;
- (f) other plantation.

14. If permission is obtained from the Government:—

- (a) the Government and any person or any organization have the right to carry out in joint-venture ;
- (b) any person or any organization has the right to carry out in accordance with the stipulation, cultivation and maintenance of forest plantations with the exception of village-owned firewood plantations cultivated by the villagers for their use.

၁၅။ ညွန့်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ကျေးရွာအနီး ပတ်ဝန်းကျင်တွင် ရှိသော ကြိုးစိုင်းတော့တွင်ဖြစ်စေ၊ ကြိုးပြင်ကာကွယ်တော့တွင်ဖြစ်စေ အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲစဉ်ရှိသော ပြောတွင်ဖြစ်စေ အောက်ပါ ကျေးရွာပိုင် ထင်းစိုက်ခင်းများကို စည်းကမ်းသတ်မှတ်ချက်ဖြင့် တည်ထောင်ခွင့်ပြနိုင်သည်—

(က) သစ်တော့ပိုးစီးငှာနက နှစ်အကုန်အသတ်အလိုက်စိုက်ပျိုးပေးပြီးနောက် ကျေးရွာပိုင်အဖြစ် ဆက်လက်ထိန်းသိမ်းသုံးစွဲရန် လွှဲပြောင်းပေးသည့် ထင်းစိုက်ခင်း၊

(ခ) ကျေးရွာလယ်က စုပေါင်းလုပ်အားဖြင့် စိုက်ပျိုးပြီး သုံးစွဲရန် လွှဲပြောင်းသိမ်းသုံးစွဲသော ကျေးရွာပိုင်ထင်းစိုက်ခင်း၊ ၁၆။ စီးပွားဖြစ် သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း ထုတ်ယူခွင့်ရရှိသူသည် ခွင့်ပြုမိန့်အရ နိုင်ငံတော်အတွက် သစ်တော့စိုက်ခင်း တည်ထောင်ခြင်း သုံးမဟုတ် သဘာဝနည်းလမ်းဖြင့် သစ်တော့ပြုစုပါးထောင်ခြင်း လုပ်ငန်းကို ဆောင်ရွက်ပေးရန် တာဝန်ရှိလျှင် ယင်းလုပ်ငန်းကို မိမိ၏ကုန်ကျစရိတ်ဖြင့် သတ်မှတ်ချက်နှင့်အညီ ဆောင်ရွက်ပေးမမည်။

(၁)

— (a) ကျေးရွာလယ်က စုပေါင်းလုပ်အားဖြင့် စိုက်ပျိုးပြီး သုံးစွဲရန် လွှဲပြောင်းသိမ်းသုံးစွဲသော ကျေးရွာပိုင်ထင်းစိုက်ခင်း၊

သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းထုတ်ယူခွင့် ၁၇။ သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းကို ခွင့်ပြုမိန့် ရရှိပြီးမှသာ ထုတ်ယူခွင့်ရှိသည်။ သို့မဟုတ် စီးပွားဖြစ်မဟုတ်သည် မိမိသုံး၊ လယ်ယာလုပ်ငန်းသုံး သုံးမဟုတ် ပါးပမ်းလုပ်ငန်းသုံးအတွက်ဖြစ်လျှင် သတ်မှတ်အရေအတွက် ထက်မကျင်လွှာပါက ခွင့်ပြုမိန့်ရယူရန်မလိုဘ ထုတ်ယူနိုင်သည်။

15. The Director-General may grant permission to establish with stipulation the following village-owned firewood plantations in a reserved forest or protected public forest or on land at the disposal of the Government in the vicinity of the village:—

- (a) firewood plantation established by the Forest Department for a certain period and then transferred to be maintained and used as village-owned ;
- (b) village-owned firewood plantation established, maintained and used by the villages by collective labour.

16. A person having obtained the right to extract forest produce on a commercial scale who has the responsibility of establishing forest plantations or carrying out natural regeneration under a permit for the State shall carry out the same at his own expense and in accordance with stipulation.

## CHAPTER VI

### Permission for Extraction of Forest Produce

17. Forest produce may only be extracted after obtaining a permit. However, if it is for domestic or agricultural or piscatorial use not on a commercial scale, forest produce may be extracted in an amount not exceeding the stipulated quantity, without obtaining a permit.

၁၈။ သစ်တော်းစီးဌာနသည် သစ်တော်ထွက်ပစ္စည်း ထုတ်ယူခွင့်၊ ပြုရာတွင် စီးပွားဖြစ် ထုတ်ယူခြင်းဖြစ်ပါက ဈေးပြိုင်စနစ်ကို ကျင့်သုံး၊ ရမည်။ သို့ရာတွင် အောက်ပါတို့အတွက် ဈေးပြိုင်စနစ် ကျင့်သုံးခြင်း၊ မပြုဘဲ ထုတ်ယူခွင့်ပြုနိုင်သည် —

- (က) သစ်တော်ထွက်ပစ္စည်း ထုတ်ယူခြင်းနှင့် ပြည်တွင်းပြည်ပ ရောင်းချခြင်း လုပ်ငန်းများကို နိုင်ငံတော်ပိုင် စီးပွားရေး လုပ်ငန်းအဖြစ် လုပ်ကိုင်ဆောင်ရွက်သည်ကိစ္စ၏
- (ခ) သစ် တော် ထွက် ပစ္စည်း များ ထုတ် ယူ ခွင့် ပြု ခြင်း နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အစိုးရအဖွဲ့က ဝန်ကြီးအား လုပ်ပိုင်ခွင့်ပေးအပ်ထားသည့်ကိစ္စ၏
- (ဂ) စီးပွားဖြစ် အသေးစား သစ် တော် ထွက် ပစ္စည်း များ ထုတ်ယူခွင့်ပြုသည့်ကိစ္စ၏
- (ဃ) စီးပွားဖြစ် မဟုတ်သည့် အောက်ပါ လုပ်ငန်းများတွင် သုံးစွဲရန် ဖြစ် သော သစ် တော် ထွက် ပစ္စည်း များ ထုတ်ယူခွင့်ပြုသည့်ကိစ္စ၏
- (ဃ) သုတေသနနှင့် ပညာပေးလုပ်ငန်း၏
- (ဤ) ပြည်သူ့အကျိုးပြု သို့မဟုတ် ဘာသာရေးလုပ်ငန်း၏

- ၁၉။ (က) စီးပွားဖြစ် သစ်တော်ထွက်ပစ္စည်း ထုတ်ယူခွင့်ပြုခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ —
- (က) ဝန်ကြီးသည် သက်တမ်း ၅ နှစ်နှင့် ၅ နှစ်ထက်ပို့သော ကာလအတွက် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
  - (ခ) အုန်းကြားရေးမှူးချုပ်သည် သက် တမ်း ၂ နှစ်အထက်မှ ၄ နှစ်အထိ ကာလအတွက် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။
  - (ဂ) ပြည်နယ်၊ တိုင်း သစ်တော်အေရာရှိသည် သက်တမ်း ၁ နှစ်အထိ ကာလအတွက် ခွင့်ပြုနိုင်သည်။

18. In permitting the extraction of forest produce the Forest Department shall use the competitive bidding system if the extraction is on a commercial scale. However, extraction for the following purposes may be permitted without using the competitive bidding system :-

- (a) where extraction of forest produce and sales in and outside the country are carried out as a State-owned enterprise ;
- (b) where the Minister is empowered by the Government in respect of the extraction of forest produce ;
- (c) where minor forest produce is permitted to be extracted on a commercial scale ;
- (d) where forest produce to be used in the following works not on a commercial scale is permitted to be extracted :—
  - (i) research and educational work ;
  - (ii) work beneficial to the public or religious work.

19. (a) In respect of permission for extraction of forest produce on a commercial scale:—

- (i) the Minister may grant permission for a period of 5 years and above;
- (ii) the Director-General may grant permission for a term extending from over 2 years to 4 years;
- (iii) the State/Divisional Forest Officer may grant permission for a term which may extend to 1 year.

(ခ) ပုဂ္ဂမခဲ့ (က) အရ သစ်တောထူက်ပစ္စည်း ထုတ်ယူခြင်း  
ပြုသူသည် လုံလောက်သော အကြောင်းရှိလျှင် ခွင့်ပြုမိန့်  
သက်တမ်းကို တစ်ကြိမ်လျှင် ၆ လထက် မကျော်စေသော  
၂ ကြိမ်အထိ သက်တမ်း တိုးမြှင့်ပေးနိုင်သည်။

၂။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ဝန်ကြီး၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့်  
သစ်တောထူက်ပစ္စည်းထုတ်ယူခွင့်ပြုခြင်းနှင့် ပ်လျဉ်း၍ အောက်ပါတို့ကို  
သတ်မှတ်နိုင်သည်—

- (က) အသေးစား သစ်တောထူက်ပစ္စည်း အမျိုးအမည်
- (ခ) အခွန်နှင့် အခြားအခကြားငွေများ၊
- (ဂ) စီးပွားဖြစ်မဟုတ်သည့် မိမိသုံး၊ လယ်ယာလုပ်ငန်းသုံး  
သံမ္မဟုတ် ငါးပမ်းလုပ်ငန်းသုံးအတွက် ခွင့်ပြုမိန့်မလိုဘဲ  
သစ်တော့ အ ရာရှိများက ထုတ်ယူခွင့် ပေးနိုင်သည်  
သစ်တောထူက်ပစ္စည်း တစ်ခုချင်း၏ အရေအတွက်၊
- (ဃ) ခွင့်ပြုမိန့်ပါ စည်းကမ်းဖောက်ဖျက်မှုအတွက် တပ်ရှိက်မည့်  
စက်ကြေး၊
- (င) စည်းကမ်းချက်များ။

၂၁။ သစ်တောထူက်ပစ္စည်း ထုတ်ယူခွင့်ရရှိသူသည်—

- (က) ခွင့်ပြုမိန့်ပါ စည်းကမ်းချက်များကို လိုက်နာရမည်၊
- (ခ) သစ်တော္သီးစီးဌာနက ဤဥပဒေနှင့်အညီ ထုတ်ပြန်သော  
အမိန့် ညွှန်ကြားချက်၊ တားမြှင့်ချက်နှင့် ကန်သတ်ချက်  
များကို လိုက်နာရမည်၊
- (ဂ) ပေးဆောင်ရန်ရရှိသော အခွန်အခများ၊ အာမခံငွေများ၊  
ကြိတင်ငွေများကို ပေးဆောင်ရမည်၊
- (ဃ) သတ်မှတ်သည့် နည်းလမ်းများနှင့်အညီ တိုင်းတာပြီး  
တံပါ်ရှိက်မှတ်ခြင်း၊ မှတ်ပုံတင်ထားသော ကိုယ်ပိုင်  
တံပါ်ရှိက်မှတ်ခြင်း ပြုရမည်။

(b) The person granting permission for extraction of forest produce under sub-section (a) may, for sufficient reason, extend the term of the permit for not more than 6 months at a time and not more than twice.

20. The Director-General may, with the approval of the Minister, determine the following in respect of the permission for extraction of forest produce:—

- (a) variety of minor forest produce;
- (b) rate of royalty and other fees;
- (c) the quantity of each forest produce, the extraction of which is allowed by the Forest Officers, without a permit for domestic or agricultural or piscatorial use not on a commercial scale;
- (d) penalty to be imposed for breach of condition contained in the permit;
- (e) terms and conditions.

21. A person who has obtained permission for extraction of forest produce shall:—

- (a) abide by the conditions contained in the permit;
- (b) abide by the orders, directives, prohibitions and restrictions issued by the Forest Department in accordance with this Law;
- (c) pay the royalties, security deposits and advances due;
- (d) affix the mark after measuring in the manner prescribed or affix the property-mark which has been registered.

၂၂။ သစ်တောာအရာရှိသည် သစ်တောာနယ်ပြုနှင့် အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲခွင့်ရှိသောမြေမှ ထုတ်လပ်သည့် အခို့ဆောင်ပြီးသောထင်းကို မီးသွေးဖူတ်နှင့်ရှုံးသည့် စည်းကမ်းချက်များဖြင့် မီးသွေးဖူတ်ထောင်ခွင့်နှင့် မီးသွေးဖူတ်ခွင့် ပြုနှင့်သည်။

### အခန်း (၃)

#### သစ်တောာထွက်ပစ္စည်း သယ်ယူရှုံးပြောင်းခြင်း

- ၂၃။ (က) မည်သူမဆို သစ်တောာထက် ပစ္စည်း တစ်ခုံတစ်ရာကို  
ပြည်တွင်း၌ မြို့နယ်ကျော်၌ သယ်ယူရှုံးပြောင်းလိုလျှင်  
ကြိုက်စွာအလိုင်း၊ ညွှန်ကြားရေးမူးချုပ်က လုပ်ပိုင်ခွင့်  
အပ်နှင့်ထားသည့် သစ်တောာအရာရှိထံမှ မျှော်စာ  
လျှောက်ထားရယူရမည်။
- (ခ) ပုံစံမခွဲ(က) ပါ ပြုနှင့်ချက်သည် အောက်ပါကိစ္စရပ်  
များနှင့်အကျိုးမဝင်စေရ—
- (ဂ) သစ်တောာထွက်ပစ္စည်း ထုတ်ယူခွင့် ပြုထားသည့်  
နေရာအောအတွင်း သယ်ယူရှုံးပြောင်းခြင်း။
- (ဃ) သတ်မှတ်သည့် အရေအတွက်ထက် မပို့သော  
စီးပွားဖြစ်မဟုတ်သည့် အသေးစား သစ်တောာထွက်  
ပစ္စည်းများ သယ်ယူရှုံးပြောင်းခြင်း။
- (ဃ) စည်ပင်သာယာ နယ်နိမိတ် တစ်ခုအတွင်းရှိ မြို့နယ်  
တစ်ခုမှ တစ်ခုသို့ သယ်ယူရှုံးပြောင်းခြင်း။

၂၄။ သစ်တောာပီးစီးဌာနသည် သစ်တောာထက် ပစ္စည်းများ သယ်ယူ  
ရှုံးပြောင်းခြင်းကို စစ်ဆေးရန် နှင့် ကျသင့်သော အခွန်အသများကို  
ကောက်ခန့်ခွင့်ရှုံးအပ်သော သစ်တောာကမ်းရုံးများကို တည်ထောင်  
ထားရှုံးခြင်း။

22. The Forest Officer may permit the construction of charcoal kiln and burning of royalty-paid firewood into charcoal extracted from forest land and land at the disposal of the Government subject to prescribed conditions.

## CHAPTER VII

### Removal of Forest Produce

23. (a) Whoever is desirous of moving any forest produce from one township to another within the country shall apply for a removal pass from the Forest Officer empowered by the Director-General for this purpose.

(b) The provision of sub-section (a) shall not apply to the following cases:—

(i) moving forest produce within the area permitted for extraction thereof;

(ii) moving minor forest produce not exceeding the prescribed quantity and not on a commercial scale;

(iii) moving from one township to another in a City Development area.

24. The Forest Department may establish the required revenue-stations to examine forest produce in transit and to collect the royalties due.

၂၅။ သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း သယ်ယူရွှေပြောင်းသူသည်—

(က) မျှော့စာကို မိမိနှင့်အတူ တစ်ပါတည်း ယူဆောင်လာရမည်။

(ခ) သက်ဆိုင်စု သစ်တော့က်းရုံးများ၏ စစ်ဆေးခြင်းနှင့် အခွန်အစည်းကြပ်ခြင်းကို ခံယူရမည်။

၂၆။ (က) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် သစ်များကို ဖောင်ဖွဲ့၍ မျှော့ချုပ်မည့် ဖောင်ဖွဲ့ဆိပ်များကို သတ်မှတ်ပေးရမည်။

(ခ) သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း သယ်ယူရွှေပြောင်းသူသည် ဖောင်ဖွဲ့ဆိပ်မှုစဉ် သစ်ဖောင်များကို ထိန်းသိမ်းကွာပ်ကဲမှုပြင့်သာ မျှော့ချုပ်မည်။

အခန်း (ဂ) အခန်း (၁)

ရေမျာ့ကမ်းတင်သစ်နှင့် ပိုင်ရှုင်မဲ့သစ်များ စီပဲခန့်ခွဲခြင်း

၂၇။ ဖောင်ဖွဲ့ဆိပ်မှုစဉ် ထိန်းသိမ်းကွာပ်ကဲမှု မရှိဘဲ ငမျာ့လာသည့် သစ်ဖောင် သို့မဟုတ် သစ်ကို ရေမျာ့ကမ်းတင်သစ်ဟု သတ်မှတ်သည်။

၂၈။ (က) အောက်ပါသစ်များသည် တစ်ဦးတစ်ယောက် ပိုင်ဆိုင်ကြောင်းကို သတ်မှတ်သည့်ကာလအတွင်း ခိုင်လုံး၊ တင်ပြခြင်း မပြုနိုင်လျှင် ပိုင်ရှုင်မဲ့သစ် ဖြစ်သည်ဟု မှတ်ယူရမည်—

(ခ) ရေမျာ့ကမ်းတင်သစ် သို့မဟုတ် နစ်မြှုပ်လျက် တွေ့ရှိသည့် သစ်များ၊

(ဂ) မှတ်ပဲ တင်ထားသော ကိုယ်ပိုင်တံဆိပ်ရိုက်မှတ်ထားခြင်းမရှိသည့် သစ်များ၊

(၁) ရိုက်မှတ်ထားသော မှတ်ပဲတင်ထားသည့် ကိုယ်ပိုင်တံဆိပ်ကိုကိုယ်ပိုင် ပဲသွေ့သွေ့နှင့် ပြောင်းလဲဖျက်ဆီးထားသည့် သစ်များ၊

25. A person moving forest produce shall:—
- (a) carry the removal pass together with him;
  - (b) submit to the examination and assessment of royalty at the relevant revenue-station.
26. (a) The Director-General shall determine the rafting stations where timber is to be rafted and floated;
- (b) A person moving forest produce shall float timber below the rafting station only in rafts under control.

## CHAPTER VIII

### Disposal of Drift, Stranded and Waif Timber

27. Raft or timber floated below a rafting station without control is deemed to be "adrift."
28. (a) The following timber shall be deemed to be waif timber unless and until any person establishes his right thereto within the prescribed period:—
- (i) timber foundadrift, stranded or sunk;
  - (ii) timber to which a registered property-mark has not been affixed;
  - (iii) timber on which a registered property mark has been obliterated.

(၉) သစ်တော့ဝန်ထမ်းသည် ပုဂ္ဂမခဲ့ (က) ပါ သစ်များကို  
သစ်တော့ကင်းရုံး သို့မဟုတ် သစ်ဆိပ်များသို့ စုသိမ်း  
ယူဆောင်လာခွင့်ရှိသည်။

၂၉။ သစ်တော့အရရှိသည် ရေမော့ ကမ်းတင်သစ်နှင့် ပိုင်ရှုင်မဲ့  
သစ်များကို သတ်မှတ်သည့်နည်းလမ်းများနှင့်အညီ စီမံခန့်ခွဲရမည်။

အခန်း (၉)

### သစ်အေခြေခံအသုံးပြုသည့် စက်ရုံတည်ထောင်ခြင်း

၃၀။ သစ်အေခြေခံအသုံးပြုသည့် အိမ်တွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်းများနှင့်  
ပ ရုံတော့ ဂ လုပ် ငန်းများမှုအပ လွှာစင် လွှာစက်၊ လျှောထိုးစက်၊ အထပ်  
သားစက်၊ သစ်ပါးလွှာစက် သို့မဟုတ် သစ်အေခြေခံအသုံးပြုသည့်စက်  
တည်ထောင်လုပ်ကိုလိုသူ ပုဂ္ဂလိကလုပ်ငန်းရှင်သည် ဤကိစ္စအလိုင်္ဂာ  
လပ်ပုံင်ခွင့်၊ အပ်နှင်းထားသည့် သစ်တော့အရရှိ၏ ခွင့်ပြုမိန့်ကို  
ရရှိပြီးမှသာ တည်ထောင်လုပ်ကိုင်ခွင့်ရှိသည်။

၃၁။ ညန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ဝန်ကြီး၏ သတေသနသို့ချက်ဖြင့်  
ပုဂ္ဂမ ၃၀ ပါ ကိစ္စအလိုင်္ဂာ အခွန်အခွဲနှင့်များ၊ ခွင့်ပြုမိန့်သက်တမ်းနှင့်  
ခွင့်ပြုမိန့်ဆိုင်ရာ စည်းကမ်းချက်များကို သတ်မှတ်နိုင်သည်။

အခန်း (၁၀)

ရှာဖွေခြင်း၊ ဖမ်းဆီးခြင်းနှင့် စီမံခန့်ခွဲရေး နည်းလမ်းအရ အရေးယူခြင်း  
၃၂။ ဤဥပဒေအရ သစ်တော့ဝန်ထမ်းများ ကျင့်သုံးဆောင်ရွက်ခွင့်  
ရှိသည့် ရှာဖွေခြင်း၊ ဖမ်းဆီးခြင်း၊ သက်သေခံပစ္စည်း သိမ်းဆည်းခြင်း၊  
စီမံခန့်ခွဲခြင်းတိန်းငွေလုပ်သည့် လုပ်ပိုင်ခွင့်များကို နည်းဥပဒေများဖြင့်  
သတ်မှတ်ပေးရမည်။

(b) The forest staff has the right to collect timber mentioned in sub-section (a) and bring to the revenue stations or timber depots.

29. The Forest Officer shall dispose of the drift and waif timber in the manner prescribed.

## CHAPTER IX

## **Establishment of Wood-based Industry**

30. A private entrepreneur who is desirous of establishing a sawpit, sawmill, tongue-and-groove mill, plywood mill, veneer mill or a wood-based industry with the exception of wood-based cottage industries and furniture industries has the right to establish the same only after obtaining a permit from the Forest Officer empowered for this purpose.

31. The Director-General may, with the approval of the Minister, determine the rates of royalties, and terms and conditions of the permit for the purpose of section 30.

## CHAPTER X

## **Search, Arrest and Administrative Action**

32. Powers relating to search, arrest, seizure and disposal of exhibits, which forest staff are authorized to exercise under this Law shall be prescribed by rules.

(က) သစ်တောအရာရှိသည် ဖမ်းဆီးရမိသည့် သစ်တောထုက်  
ပစ္စည်းများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ အောက်ပါ စီမံခန့်ခွဲရေး  
ဆိုင်ရုံ အမိန့်တစ်ရပ်ကို ချမှတ်နိုင်သည်—

(က) ၁ တန်ထက်မပိုသော ကျွန်း သို့မဟုတ် တားမြစ်  
သစ်ပင်မှ ထုက်ရှိသည့် ၃ တန်ထက် မပိုသော  
သစ်များ ဖမ်းဆီးရမိခြင်းဖြစ်လျင် ကျပ် ၁၀၀၀၀  
ထက်မပိုသော ဒဏ်ကြေးကို ပေးဆောင်စေပြီး  
သစ်များကို ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ် သိမ်းဆည်းခြင်း၊

(ဂ) ကျွန်း သို့မဟုတ် တားမြစ်သစ်ပင်မှ ထွက်ရှိသော  
သစ်မှုအပ ၃ တန်ထက်မပိုသော အခြားသစ်များ  
ဖမ်းဆီးရမိခြင်းဖြစ်လျင် သစ်များ၏ ဒေသတန်ဖိုး  
၂ ဆန့် ကျပ် ၁၀၀၀၀ ထက်မပိုသော ဒဏ်ကြေး  
ငွေကို ပေးဆောင်စေပြီး သစ်များ ပြန်လည်  
ပေးအပ်ခြင်း၊

(ဃ) သစ်မှုအပ ဒေသတန်ဖိုး ကျပ် ၅၀၀၀ ထက်မပိုသော  
အခြားသစ်တောထုက်ပစ္စည်းများ ဖမ်းဆီးရမိခြင်း  
ဖြစ်လျင် ယင်းပစ္စည်းများ၏ ဒေသတန်ဖိုးနှင့် ကျပ်  
၁၀၀၀၀ ထက်မပိုသော ဒဏ်ကြေးငွေကို ပေးဆောင်  
စေပြီး ပစ္စည်းများ ပြန်လည်ပေးအပ်ခြင်း၊

(၄) မခြောမ ပြောင်းနိုင် သော သစ်တောထုက်ပစ္စည်း  
ဖမ်းဆီးရမိခြင်းဖြစ်လျင် ယင်းပစ္စည်းများ၏ ဒေသ  
တန်ဖိုး ၂ ဆန့် ကျပ် ၁၀၀၀၀ ထက်မပိုသော  
ဒဏ်ကြေးငွေကို ပေးဆောင်စေပြီး ပစ္စည်းများ  
ပြန်လည်ပေးအပ်ခြင်း၊

(၅) ပုဒ်မဲ့ (က) အရ ချမှတ်သည့်အမိန့်ကို လိုက်နာသူအား  
ဤဥပဒေအရ တရားစွဲဆိုခြင်းမပြု၍ လိုက်နာရန်ပျက်ကွက်  
သူကိုသာ ဤဥပဒေအရ တရားစွဲဆိုရမည်။

33. (a) A Forest Officer may pass any order relating to the following administrative action in respect of forest produce seized:—
- (i) in case of seizure of teak timber not exceeding 1 ton or timber from reserved tree not exceeding 3 tons, causing payment to be made of a penalty not exceeding kyats 10,000 and confiscating the timber;
  - (ii) in case of seizure of timber other than timber from teak or reserved tree not exceeding 3 tons, causing payment to be made of a penalty not exceeding kyats 10,000 and double the local value of the timber and releasing the timber;
  - (iii) in case of seizure of other forest produce the local value of which does not exceed kyats 5,000 other than timber, causing payment to be made of penalty not exceeding kyats 10,000 and double the local value of such forest produce and releasing the same;
  - (iv) in case of seizure of immovable forest produce, causing payment to be made of a penalty not exceeding kyats 10,000 and double the local value of such produce and releasing the same.
- (b) No legal proceeding shall be instituted under this Law against a person who abides by the order passed under sub-section (a). Legal proceeding shall only be instituted under this Law against a person who fails to abide by the same.

၃၄။ သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း ထုတ်ယူခွင့် ရရှိသူကဖြစ်စေ၊ ငှုံး၏  
ကိုယ်စားလှယ် သီးမဟာတ အလုပ်သမား တစ်ဦးဦးကဖြစ်စေ ခွင့်ပြုမိန့်ပါ  
စည်းကမ်း တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက် ဖျက်ခဲ့လျှင် သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း  
ထုတ်ယူခွင့် ပြုသူသည် အောက်ပါ အမိန့်တစ်ရပ်ရပ်ကို ချမှတ်နိုင်သည်—

(က) ခွင့်ပြုမိန့်အရ လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်နေသော လုပ်ငန်း  
အားလုံး သီးမဟာတ တစ်စိတ်တစ်အေသကို ဆိုင်းင့်ထား  
စေခြင်း၊

(ခ) သတ်မှတ်သည့်ဒဏ်ကြေးငွေကိုပေးဆောင်စေပြီး လုပ်ငန်း  
ဆက်လက် လုပ်ကိုင်ခွင့်ပြုခြင်း၊

(ဂ) ခွင့်ပြုမိန့်ကိုယ်ဖျက်ခြင်း၊  
(ဃ) ခွင့်ပြုမိန့်ကိုယ်ဖျက်ခြင်း အာမခံငွေနှင့် ကြိုတင်ငွေများကို  
ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ် သိမ်းဆည်းခြင်း၊ လိုအပ်သည်ဟု  
ယူဆလျှင် သတ်မှတ်သည့်ဒဏ်ကြေးငွေကိုပါ ပေးဆောင်  
စေခြင်း၊

၃၅။ သစ်တော့အရေးရှိသည် ဤပြုပေးအေရ တရားဝင်ပိုင်ဆိုင်ခွင့်ရှိသည်  
သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းကို မျှော့စာမပါဘဲ သယ်ယူ ရွှေပြေားးသအား  
ကျပ် ၅၀၀၀ ထက်မပိုသော ဒဏ်ကြေးငွေကိုပေးဆောင်စေပြီး ဆက်လက်  
သယ်ယူရွှေပြေားးခွင့်ပြုနိုင်သည်။ ဒဏ်ကြေးပေးဆောင်ရန်ပျက်ကွဲပါက  
သယ်ယူလာသော သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းကို ပြည်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ်  
သိမ်းဆည်းရမည်။

၃၆။ (က) သစ်တော့ဝန်ထမ်းသည် သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း တစ်စုံ  
တစ်ရာနှင့် စပ်လျဉ်း၍ သစ်တော့ဦးစီးဌာနက ရရန်ရှိသော  
အခွန်အခာ ဒဏ်ကြေးများကို မရရှိသေးသမျှ ယင်း  
သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းကို ထိန်းသိမ်းထားနိုင်သည်။

(ခ) သတ်မှတ်ကာလ အတွင်း အခွန်အခာ ဒဏ်ကြေးများ  
ပေးဆောင်ရန်ပျက်ကွဲပါက ပုံမှနဲ့(က) အရထိန်းသိမ်း  
ထားသော သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းကို သစ်တော့အရေး  
သိသည် သတ်မှတ်သည့်နည်းလမ်းနှင့်အညီ စီမံခန့်ခွဲရမည်။

34. If a person who has obtained permission to extract forest produce or his agent or his labourer violates any condition of the permit, the person granting permission to extract forest produce may pass any of the following orders:—

- (a) causing the suspension of the whole or any portion of the work carried out under the permit;
- (b) causing payment of the prescribed penalty to be made and permitting the work to be carried on;
- (c) cancelling the permit;
- (d) cancelling the permit and confiscating the security deposit and advances; if it is considered necessary causing payment of the prescribed penalty.

35. The Forest Officer may cause payment of penalty not exceeding kyats 5,000 to be made by a person who moves without a removal pass forest produce lawfully owned under this Law and allow the forest produce to be moved. If there is failure to pay the penalty, the forest produce shall be confiscated.

36. (a) The forest staff may, in respect of any forest produce, keep in custody such forest produce until and unless the royalties and penalties payable to the Forest Department have been recovered;

(b) In case of failure to pay the royalties and penalties within the prescribed period, the Forest Officer shall dispose of the forest produce kept in custody under sub-section (a) in the manner prescribed.

အခန်း (၁၁) အယူခံခြင်း  
၃၇။

(က) ဤပေါ်အရ မြို့နယ်သစ်တောအရာရှိက ချမှတ်သော အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျော်သည့် ယင်းအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ချမှတ်သည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၃၀ အတွင်း သက်ဆိုင်ရာခရိုင် သို့မဟုတ် ပြည်နယ်၊ တိုင်း သစ်တောအရာရှိထံ သတ်မှတ်သည့်အတွင်း အယူခံဝင်နိုင်သည်।

(ခ) ခရိုင် သို့မဟုတ် ပြည်နယ်၊ တိုင်း သစ်တောအရာရှိသည် မြို့နယ်သစ်တောအရာရှိက ချမှတ်သည့်အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုအတည်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။

၃၈။ (က) ဤပေါ်အရ ခရိုင် သို့မဟုတ် ပြည်နယ်၊ တိုင်း သစ်တော အရာရှိက ချမှတ်သောအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျော်သည့် ယင်းအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုအတည်ပြုခြင်း၊ ချမှတ်သည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၆၀ အတွင်း ညွှန်ကြားရေး မှုးချုပ်ထံ အယူခံဝင်နိုင်သည်။

(ခ) ညွှန်ကြားရေးမှုးချုပ်သည် ခရိုင် သို့မဟုတ် ပြည်နယ်၊ တိုင်း သစ်တောအရာရှိက ချမှတ်သည့်အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုအတည်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။

၃၉။ (က) ဤပေါ်အရ သစ်တောကြား တိုင်အရာရှိ သို့မဟုတ် ညွှန်ကြားရေးမှုးချုပ်က ချမှတ်သောအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကိုမကျော်သည့် ယင်းအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ချမှတ်သည့်နေ့မှ ရက်ပေါင်း ၆၀ အတွင်း စဉ်ကြီးထံ အယူခံဝင်နိုင်သည်။

## CHAPTER XI

### Appeal

37. (a) A person dissatisfied with an order or decision made by the Township Forest Officer under this Law may file an appeal to the relevant District Forest Officer or State/Divisional Forest Officer as may be prescribed, within 30 days from the date of such order or decision;  
(b) The District Forest Officer or the State/Divisional Forest Officer may confirm, alter or set aside the order or decision made by the Township Forest Officer.
38. (a) A person dissatisfied with an order or decision made by the District Forest Officer or the State/Divisional Forest Officer may file an appeal to the Director-General within 60 days from the date of such order or decision;  
(b) The Director-General may confirm, alter or set aside the order or decision made by the District Forest Officer or the State/Divisional Forest Officer.
39. (a) A person dissatisfied with an order or decision made by a Forest Settlement Officer or the Director-General may file an appeal to the Minister within 60 days from the date of such order or decision ;

(ခ) ဝန်ကြီးသည် သစ်တော့ကြေးတိုင် အရာရှိ သို့မဟုတ် ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်က ချုပ်တော်အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို အတည်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်ခြင်း သို့မဟုတ် ပယ်ဖျက်ခြင်းပြန့်လိုင်သည်

(ဂ) ဝန်ကြီး၏ထူးဖြတ်ချက်သည် အပြီးအပြတ်ဖြစ်စေရမည်။

အခါး (၁၂)

### ပြစ်မှုနှင့် ပြစ်ခက်များ

၄၀။ မည်သူမဆို အောက်ပါ ပြုလုပ်မှုတစ်ရပ်ရပ်ကို ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိသေား ငောက် ကျပ် ၅၀၀၀ အထိ ဖြစ်စေ၊ ထောင်ခြက် ၆ လအထိဖြစ်စေ၊ ဒဏ္ဍာစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေ ရမည်—

(က) ကြိုးပိုင်းတော့အတွင်း ကျူးကျော်ဝင်ရောက်နေထိုင်ခြင်း၊

(ခ) ကြိုးပိုင်းတော့အတွင်း အိမ်မွေးတိရစ္စာန်များ စားကျက်ချခြင်း သို့မဟုတ် ကျူးကျော်ဝင်ရောက်စေခြင်း၊

(ဂ) ကြိုးပိုင်းတော့အတွင်း ခွင့်ပြုမိန့်မရရှိဘဲ မြေကို ခုတ်ထွင်ခြင်း၊ ရှင်းလင်းခြင်း၊ တူးဆွဲခြင်း သို့မဟုတ် မူလအငောက်အထားကို ယိုယွင်းစေခြင်း၊

(ဃ) ကြိုးပိုင်းတော့အတွင်း ရေစီးရေလာ ပျက်စီးစေခြင်း၊ ရေတွင် အဆိပ်ခတ်ခြင်း၊ ဓာတုဗေဒပစ္စည်း သို့မဟုတ် ပေါက်ကွဲစေတတ်သောအရာများ အသုံးပြုခြင်း၊

(င) ကြိုးပိုင်းတော့အတွင်း တိရစ္စာန်များ ဖမ်းဆီးခြင်း၊ အမဲလိုက် ပစ်ခတ်ခြင်း သို့မဟုတ် ငါးဖမ်းခြင်း၊

(စ) ကြိုးပိုင်းတော့အတွင်း သစ်တော့များ မီးကူးစက်ပြန့်ပွားစေနိုင်သော မီးမွေးခြင်း၊ မီးဖိုခြင်း၊ မီးသယ်ယူခြင်း သို့မဟုတ် မီးကြားမီးကျွန်းများ ထားရှိခြင်း၊

- (b) the Minister may confirm, alter or set aside the order or decision made by the Forest Settlement Officer or the Director-General;
- (c) The decision of the Minister shall be final and conclusive.

## CHAPTER XII

### Offences and Penalties

40. Whoever commits any of the following acts shall, on conviction, be punished with fine which may extend to kyats 5,000 or with imprisonment for a term which may extend to 6 months or with both :—

- (a) trespassing and encroaching in a reserved forest ;
- (b) pasturing domestic animals or permitting domestic animals to trespass in a reserved forest ;
- (c) breaking up any land, clearing, digging or causing damage to the original condition of the land without a permit in a reserved forest ;
- (d) causing damage to a water-course, poisoning the water, using chemicals or explosives in the water in a reserved forest ;
- (e) catching animals, hunting or fishing in a reserved forest ;
- (f) kindling, keeping and carrying any fire or leaving any fire burning which may set fire to the forests in a reserved forest ;

(ဆ) သစ်တောကင်းရုံး၏ စစ်ဆေးခြင်းကိုမခံယူဘဲ သစ်တော  
ထွက်ပစ္စည်း သယ်ယူရေးပြောင်းခြင်း

(င) ဤဥပဒေအရ ထုတ်ပြန်သည့် နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံး  
လုပ်နည်းများ၊ အမိန့်၊ ညွှန်ကြားချက် သို့မဟုတ် အမိန့်  
ကြော်ကြာစာပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်  
ခြင်း။

၄၁။ မည်သူမဆို အောက်ပါပြုလုပ်မှု တစ်ရပ်ရပ်ကို ကျူးလွန်ကြောင်း  
ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုးအား ငင်္ခက် ကျပ် ၁၀၀၀၀ အထိ  
ဖြစ်စေ၊ ထောင်းက် ၁ နှစ်အထိ ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေ  
ရမည်—

(က) ခွင့်ပြုမိန့်မရရှိဘဲ ကျွန်းနှင့်တားမြစ်သစ်ပင်မှ ထွက်ရှိသော  
သစ်မှုအပ် သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း တစ်စုံတစ်ရာကို ထုတ်ယူ  
ခြင်း၊ သယ်ယူရေးပြောင်းခြင်း သို့မဟုတ် တရားမဝင်  
လက်ဝယ်ထားရှိခြင်း။

(ခ) ပုံစံမ ၁၈ ပုံစံမခဲ့ (ဟ) အရ ထုတ်ယူသော သစ်တော့  
ထွက်ပစ္စည်းကို ထုတ်ယူခွင့်ပေးသူ၏ ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်  
မရရှိဘဲ ရောင်းချခြင်း၊ သို့မဟုတ် အခြားလုပ်ငန်း၏  
လွှဲပြောင်းသုံးစွဲခြင်း။

၄၂။ မည်သူမဆို အောက်ပါပြုလုပ်မှု တစ်ရပ်ရပ်ကို ကျူးလွန်ကြောင်း  
ပြစ်မှုထင်ရှားစီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုးအား ငင်္ခက် ကျပ် ၂၀၀၀၀ အထိ  
ဖြစ်စေ၊ ထောင်းက် ၂ နှစ်အထိ ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေ  
ရမည်—

(က) ကြိုးပိုင်းတော့အတွင်းရှိ မည်သည့်သစ်ပင်ကိုမဆို ခုတ်လဲ  
ခြင်း၊ ပိုင်းဖြတ်ခြင်း၊ သင်းသတ်ခြင်း၊ ထုတ်မှုတ်ခြင်း၊  
ချီးဖြတ်ခြင်း၊ ဖောက်ထွင်းခြင်း၊ မီး သို့မဟုတ် အခြား  
နည်းဖြင့် ပျက်စီးစေခြင်း

(g) moving forest produce without submitting to examination at the revenue station ;

(h) violating any provision of the rule, procedure, order, directive or notification issued under this Law.

41. Whoever commits any of the following acts shall, on conviction, be punished with fine which may extend to kyats 10,000 or with imprisonment which may extend to 1 year or with both :—

(a) extracting, moving, keeping in possession unlawfully any forest produce, with the exception of timber from teak and reserved tree, without a permit ;

(b) selling or utilizing in other works, forest produce extracted under section 18 sub-section (d), without the prior permission of the person authorized to grant permission for extraction.

42. Whoever commits any of the following acts shall, on conviction, be punished with fine which may extend to kyats 20,000 or with imprisonment for a term which may extend to 2 years or with both :—

(a) felling, cutting, girdling, marking, lopping, tapping or injuring by fire or otherwise any tree in a reserved forest ;

- (ခ) ခွင့်ပြုမိန့်မရရှိဘဲ ကျွန်းမဟုတ်သည့် တားမြစ်သစ်ပင်မှ  
ထူက်ရှိသော သစ်ကို ထုတ်ယူခြင်း၊ သယ်ယူရွှေပြောင်း  
ခြင်း၊ သီးမဟုတ် တရားမဝင် လက်ဝယ်ထားရှိခြင်း၊
- (ဂ) သစ်အခြေခံအသုံးပြုသည့် အီမံတွင်းစက်မှုလက်မှုလုပ်ငန်း  
များနှင့် ပရီဘောဂလုပ်ငန်းများမှာပ ခွင့်ပြုမိန့်မရရှိဘဲ  
လွှာစင်၊ လွှာစက်၊ လျှာထုံးစက်၊ အထပ်သားစက်၊ သစ်ပါး  
လွှာစက် သီးမဟုတ် သစ်အခြေခံ အသုံးပြုသည့်စက်  
တည်ထောင်လုပ်ကိုင်ခြင်း၊
- (ဃ) ခွင့်ပြုမိန့်မရရှိဘဲ မီးသွေးဖို့တည်ထောင်ခြင်း၊ သီးမဟုတ်  
မီးသွေးဖုတ်ခြင်း။

(က) မည်သူမဆို သစ်တောနယ်မြေတွင်ဖြစ်စေ၊ အစိုးရက  
စီမံခန့်ခွဲခွင့်ရှိသော မြေတွင်ဖြစ်စေ ခွင့်ပြုမိန့်မရရှိဘဲ  
ကျွန်းပင်ကို ခုတ်ယူခြင်း၊ ပိုင်းဖြတ်ခြင်း၊ သင်းသတ်ခြင်း၊  
ထံစုံမှတ်ခြင်း၊ ချိုးဖြတ်ခြင်း၊ ဖောက်ထွင်းခြင်း၊ မီး  
သီးမဟုတ် အခြားနည်းဖွင့်ပျက်စီးစေခြင်း၊ ကျွန်းသစ်ကို  
ထုတ်ယူခြင်း၊ သယ်ယူရွှေပြောင်းခြင်း၊ သီးမဟုတ် တရား  
မဝင် လက်ဝယ်ထားရှိခြင်းပြုလျဉ် ငွေ့ခေါ်ကျပ်၅၀၀၀၀  
အထိ ဖြစ်စေ ထောင်ဒဏ် ၂ နှစ်အထိ ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်  
နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေရမည်။

(ခ) ပုံစံမဆွဲ (က) အရ ပြုမှုကျူးလန်းခြင်းသည် သစ်တော  
နယ်မြေနှင့် အစိုးရက စီမံခန့်ခွဲခွင့်ရှိသော မြေမှုအပ ကျွန်း  
မြေပေါ်တွင် ပေါက်ရောက်တည်ရှိနေသော ကျွန်းပင်  
သီးမဟုတ် ကျွန်းသစ်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ကျူးလန်းခြင်း  
ဖြစ်လျဉ် ထိုသူအား ငွေ့ခေါ်ကျပ်၅၀၀၀ အထိဖြစ်စေ  
ထောင်ဒဏ် ၆ လအထိဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ  
ကျခံစေရမည်။

- (b) extracting, moving or keeping in possession unlawfully timber from reserved tree other than teak without a permit ;
- (c) establishing and operating a saw pit, saw-mill, tongue-and-groove mill, plywood mill, veneer mill or a wood-based industry with the exception of wood-based cottage industries and furniture industries without a permit ;
- (d) constructing a charcoal kiln or burning charcoal without a permit.

43. (a) Whoever falls, cuts, girdles, marks, lops, taps, injures by fire or otherwise any teak tree in a forest land or land at the disposal of the Government or extracts, moves or keeps in possession unlawfully any teak timber without a permit shall be punished with fine which may extend to kyats 50,000 or with imprisonment for a term which may extend to 7 years or with both;
- (b) If the commission of offence under sub-section(a) is in respect of teak timber or teak tree growing or standing upon land other than forest land and land at the disposal of the Government, such person shall be punished with fine which may extend to kyats 5,000 or with imprisonment for a term which may extend to 6 months or with both.

ငှါး။ မည်သူမဆို အောက်ပါပြုလုပ်မှု တစ်ရပ်ရပ်ကို ကျူးလွန်ကြောင်း  
ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူအား ငွေ့ဒောက် ကျပ် ၃၀၀၀၀ အထိ  
ဖြစ်စေ၊ ထောင်ဒဏ် ၃ နှစ်အထိဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေ  
ရမည်—

(က) သစ်တော့ ဝန်ထမ်း များ အ သုံးပြု သည့် တံဆိပ် တုံး  
တစ်ခုခဲ့ကို လက်ဝယ်ထားရှိခြင်း သို့မဟုတ် တံဆိပ်တုံး  
အတူပြုလုပ်ခြင်း၊ တံဆိပ်တုံးအတူကို လက်ဝယ်ထားရှိခြင်း  
သို့မဟုတ် တံဆိပ်တုံးအတူဖြင့် သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းတွင်  
ရှိက်မှတ်ခြင်း၊

(ခ) သစ်တော့ ဝန်ထမ်း များ အ သုံးပြု သည့် တံဆိပ် တုံး  
သို့မဟုတ် ကိုယ်ပိုင်တံဆိပ်တုံးကို သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း  
တွင် တရားမဝင် ရှိက်မှတ်ခြင်း၊

(ဂ) သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်းတွင် သစ်တော့ဝန်ထမ်း သို့မဟုတ်  
ယင်းက လဲအပ်ထားသူက ရှိက်မှတ်ထားသည့် တံဆိပ်  
အမှတ်အသားကို ပုံသဏ္ဌာန်ပျက်အောင် ပြောင်းလဲခြင်း၊  
ဖျက်ဆီးခြင်း သို့မဟုတ် မထင်ရှားစေရန် ဖျက်ပစ်ခြင်း၊

(ဃ) သစ်တော့နယ်ပြေ နယ်နိမိတ်အမှတ်အသား တစ်ခုခဲ့ကို  
ခွင့်ပြုချက်မရရှိဘဲ ပြောင်းလဲပြုင်ဆင်ခြင်း၊ ရွှေပြောင်း  
ခြင်း၊ ဖျက်ဆီးခြင်း သို့မဟုတ် ပုံသဏ္ဌာန်ပျက်အောင်  
ပြုလုပ်ခြင်း၊

၄၅။ မည်သည့် သစ်တော့ဝန်ထမ်းမဆို ဤဥပဒေအရ အပ်နှင်းထား  
သည့် လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို အလွှာသုံးစားပြု၍ တစ်ဦးတစ်ယောက်သောသူအား  
ထိခိုက်နစ်နာစစ်ရန် သစ်တော့ထွက်ပစ္စည်း တစ်စုံတစ်ရာကို ခိုင်လုံးသော  
အကြောင်းမရှိဘဲ သိမ်းယူလျှင် ငွေ့ဒောက် ကျပ် ၁၀၀၀၀ အထိဖြစ်စေ၊  
ထောင်ဒဏ် ၁ နှစ်အထိ ဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံးဖြစ်စေ ကျခံစေရမည်။

44. Whoever commits any of the following acts shall, on conviction, be punished with fine which may extend to kyats 30,000 or with imprisonment for a term which may extend to 3 years or with both:—

- (a) having in his possession or counterfeiting a marking hammer used by forest staff ; having in his possession a counterfeit marking hammer or affixing a mark on the forest produce with counterfeit marking hammer ;
- (b) unlawfully affixing a mark on the forest produce with a marking hammer used by forest staff or with a property marking hammer ;
- (c) altering, defacing or obliterating any mark affixed on the forest produce by the forest staff or by a person delegated by him ;
- (d) altering, moving, destroying or defacing any boundary-mark of a forest land without permission.

45. Any forest staff who, by misusing the power conferred on him under this Law, vexatiously seizes any forest produce without valid reason shall be punished with fine which may extend to kyats 10,000 or with imprisonment for a term which may extend to 1 year or with both.

၄၆။ မည်သည် သစ်တောဝန်ထမ်းမဆီးမိမိ၏ လုပ်ပိုင်ခွင့်ကို အကြောင်း  
ပြု၍ တစ်ဦးတစ်ယောက်ထံမှ ပစ္စည်း သို့မဟုတ် ငွေကြေးကို အကတိ  
လုံက်စားသောနည်းဖြင့် ဖြစ်စေ၊ ဥပဒေနှင့် ဆန္ဒကျင်သော နည်းပြင့်  
ဖြစ်စေ ရယ်၍ မသမာသောနည်းဖြင့် သစ်တောထွက်ပစ္စည်း တစ်စုံ  
တစ်ရာကို ထုတ်ယူခြင်း၊ သယ်ယူရေးပြောင်းခြင်း သို့မဟုတ် တရားမဝင်  
လက်ဝယ် ထားရှုခြင်းကိစ္စတွင် ပါဝင်ပူးပါဝင်းကြံစည်လျှင် အနည်းဆုံး  
ထောင်ဒက် ၁ နှစ်မှ အများဆုံး ထောင်ဒက် ၂ နှစ်အထိ ကျခံစေ  
ရမည်။

၄၇။ တရားရုံးသည် ဤဥပဒေအရ တရားစဲဆိုတင်ပို့သော ပြစ်မှု  
တစ်ရပ်ရပ်နှင့် ပိုလည်းရှိ ပြစ်မှုထင်ရှား တွေ့ရှုလျှင် သက်ဆိုင်ရာပြစ်မှု  
အတွက် ချမှတ်ရမည့်ပြစ်ဒက်အပြင်—

- (က) ပြစ်မှုနှင့်သက်ဆိုင်သော သစ်တောထွက် ပစ္စည်းများကို  
ပြည့်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ် သိမ်းဆည်းရန် အမိန့်ချမှတ်ရမည်။
- (ခ) ပြစ်မှုကျူးလွန်ရာတွင် အသုံးပြုသည့် ယာဉ်၊ တိရစ္ဆာန်နှင့်  
အခြား စက် ပစ္စည်းကိရိယာ တန်ဆာပလာ များကို  
ပြည့်သူ့ဘဏ္ဍာ အဖြစ် သိမ်းဆည်းရန် အမိန့်ချမှတ်  
နိုင်သည်။
- (ဂ) ပြစ်မှုကျူးလွန်ခြင်းကြောင့် သစ်တေားဦးစီးဌာန၏  
ပျက်စီးဆုံးရှိုးမှုတန်ဖိုးကို သစ်တေားဦးစီးဌာန သို့  
လျှင်ကြေးပေးဆောင်စေရန် အမိန့်ချမှတ်နိုင်သည်။

၄၈။ တရားရုံးသည်—

- (က) ပြည့်သူ့ဘဏ္ဍာအဖြစ် သိမ်းဆည်းသည့် သစ်တောထွက်  
ပစ္စည်းများကို သစ်တေားဦးစီးဌာနသို့ လွှဲပြောင်း  
ပေးရမည်။

**46.** Any forest staff who, by reason of his power, accepts from any person cash or kind in a corrupt manner or in contravention of the Law and participates and conspires in extracting, moving or unlawfully having in possession forest produce in a wrongful manner shall be punished with imprisonment which may extend from a minimum of 1 year to a maximum of 7 years.

**47.** The convicting Court shall, in respect of any legal proceeding instituted under this Law, award punishment for the relevant offence and in addition:—

- (a) shall pass order for confiscation of all forest produce in respect of which the offence has been committed ;
- (b) may pass order for the confiscation of vehicles/ vessels, animals and other machinery, tools and implements used in the commission of the offence ;
- (c) may pass order for the value of the loss and damage to the Forest Department as a result of the commission of the offence, to be paid by way of compensation to the Forest Department.

**48. The Court:—**

- (a) shall hand-over the confiscated forest produce to the Forest Department ;

(ခ) ပုဒ်မ ငှောက်တပ်ရိုက်သည့် ငွောက်အားလုံးကိုဖြစ်စေ၊  
တစ်စီတ်တစ်အောက်ကိုဖြစ်စေ မတရားသဖြင့် ပစ္စည်း  
သိမ်းခြင်းခံရသူအား နှစ်နာကြေးအဖြစ် ထုတ်ပေး  
ပြန်သည်။

(ဂ) အခန်း

(က) ဝါနှားသည် ဤဥပဒေအရ ထုတ်ယူခွင့်ပြုသည့်  
သစ်တောထွက် ပစ္စည်းများအတွက် ရရန်ရှိသည့် အခွန်  
အကို လျှော့ပေါ်ပေးခြင်း၊ လျှော့ပစ်ခြင်း သို့မဟုတ်  
ကင်းလွတ်ခွင့်ပေးခြင်း ပြန်သည်။

(ခ) ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ပုဒ်မခွဲ (ဃ) အရ  
ထုတ်ယူခွင့်ပြုသည့် သစ်တောထွက် ပစ္စည်းများအတွက်  
ရရန်ရှိသည့် အခွန်အခါး အကို လျှော့ပေါ်ပေးခြင်း၊  
လျှော့ပစ်ခြင်း သို့မဟုတ် ကင်းလွတ်ခွင့်ပေးခြင်း  
ပြန်သည်။

၅၀။ ညွှန်ကြားရေးမှူးချုပ်သည် ဤဥပဒေအရ မြိမ်အား အပ်နှင့်  
ထားသည့် လုပ်ပိုင်ခွင့် များကို သစ်တောအရရှိများအား လွှာအပ်၍  
ဆောင်ရွက်စေနိုင်သည်။

၅၁။ ဤဥပဒေအရ သစ်တေားဦးစီးဌာနက ရရန်ရှိသော ငွောက်များကို  
မြော်မပြု ကျင့်ငွောက်စီးဌာနက အရကောက်ခံရမည်။ ဤကို  
အလျှင့် သစ်တောရေးရာဝန်ကြီးဌာနက တာဝန်ပေးအပ်သော သစ်တော့  
အရရှိသည့် တည်ဆောက်များအား ကောလိပ်တော်အရရှိ၏ လုပ်ပိုင်ခွင့်  
များကို ကျင့်သုံးဆောင်ရွက်ခွင့် ရှိစေရမည်။

(b) may pay as damages to the person whose property has been wrongfully seized, the whole or any portion of the fine imposed under section 45.

### CHAPTER XIII

#### Miscellaneous

49. (a) The Minister may reduce, waive or exempt from payment of any royalty due, in respect of forest produce permitted to be extracted under this Law;

(b) The Director-General may reduce, waive or exempt from payment of any royalty due, in respect of forest produce permitted to be extracted under section 18 sub-section (d).

50. The Director-General may delegate the powers conferred on him under this Law to the Forest Officers.

51. All money payable to the Forest Department under this Law shall be recovered as if it were an arrear of land revenue. A Forest Officer who has been assigned responsibility by the Ministry of Forestry for this purpose shall exercise the powers of a Collector under the existing laws.

၅၂။ ပြည်သူ့ရဲတပ်ဖွဲ့သည် သစ်တောဝန်ထမ်းများက ယင်းတို့၏တာဝန်  
ဝတ္ထာရေးများကိုဆောင်ရွက်ရန်အကူအညီတောင်းခံလာလျှင် လိုအပ်သော  
အကူအညီများကို ပေးရမည်။

၅၃။ ဤဥပဒေအရ တရားစွဲဆိုတင်ပို့သော ပြစ်မှုတစ်ရပ်ရပ်နှင့်  
စပ်လျဉ်းသည် သက်သေခံပစ္စည်းသည် တရားရုံးရွှေသို့ တင်ပို့ရန် မလုပ်  
ကူသော ပစ္စည်းဖြစ်ပါက ယင်းသက်သေခံပစ္စည်းကို တရားရုံးရွှေသို့  
တင်ပို့ရန်မလိုဘဲ မည်ကဲ့သို့ထိန်းသိမ်းထားကြောင်း အစိုင်ခံစာ သို့မဟုတ်  
သက်ဆိုင်ရာ အခြားစာရှိက်စာတမ်း အထောက်အထားများဖြင့် တင်ပြ  
နိုင်သည်။ ယင်းသို့တင်ပြခြင်းကို တရားရုံးရွှေသို့ သက်သေခံပစ္စည်း  
တင်ပြတိသကဲ့သို့ မှတ်ယူကာ သက်ဆိုင်ရာတရားရုံးက ဥပဒေနှင့်အညီ  
စီမံခန့်ခွဲခြင်း ပြုနိုင်သည်။

၅၄။ ဤဥပဒေအရ စီမံခန့်ခွဲရေးနည်းလမ်းဖြင့် အရေးယူသည့်အာမှုတွင်  
ဖြစ်စေ တရားစွဲဆိုသည့် အမှုတွင်ဖြစ်စေ အရေးယူခြင်းခံရသူသည်  
သစ်တော့ထုက်ပစ္စည်းနှင့် စပ်လျဉ်းရှု တရားဝင်ပိုင်ဆိုင်ကြောင်း သို့မဟုတ်  
တရားဝင် လက်ပယ်ထားရှုင်ရှုကြောင်း သက်သေထင်ရှားပြရန် တာဝန်  
ရှုသည်။

၅၅။ ၁၉၀၂ ခုနှစ်၊ သစ်တော့ဥပဒေအရ တည်ရှိလဲ ကြိုးဝိုင်းတော့  
များကို ဤဥပဒေအရ ဖွဲ့စည်းထားသည့် ကြိုးဝိုင်းတော့များဖြစ်သည်ဟု  
မှတ်ယူရမည်။

၅၆။ ဤဥပဒေအရ နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ အမိန့်  
ကြော်ငြားစာများ၊ ညွှန်ကြားချက်များ မထုတ်ပြန်မီ ၁၉၀၂ ခုနှစ်၊  
သစ်တော့ဥပဒေအရ ထုတ်ပြန်ထားသော နည်းဥပဒေများ၊ အမိန့်  
ကြော်ငြားစာများ၊ ညွှန်ကြားချက် များ၊ ဆာကြုံလာ များကို  
ဤဥပဒေနှင့် မဆန့်ကျင့်သမျှ ဆက်လက်ကျင့်သုံးနိုင်သည်။

52. When a request is made by the Forest staff for assistance in the performance of their duties, the People's Police Force shall render necessary assistance.

53. If an exhibit relating to any legal proceeding instituted under this Law is not easily producable before the Court, such exhibit need not be produced before the Court. However, a report or other relevant documentary evidence as to the manner of custody the same may be submitted. Such submission shall be deemed as if it were a submission of the exhibit before the Court and the relevant Court may dispose of the same in accordance with law.

54. In a case where administrative action is taken or, in a case where a legal proceeding is instituted under this Law, the burden of proving lawful ownership or lawful right of possession in respect of the forest produce shall lie on the person against whom action is taken.

55. The reserved forests existing under the Forest Act, 1902 shall be deemed to be reserved forests constituted under this Law.

56. Before the issuance of rules, procedures, notifications and directives under this Law, rules, notifications, directives and circulars issued under the Forest Act, 1902 may continue to be applicable in so far as they are not inconsistent with this Law.

၅၃။ ဤပေါ်ပြုခန်းချက်များကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်—  
(က) သစ်တောရေး၊ စုနိုင်ခြားနှင့်သည် လိုအပ်သော  
နည်းညပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို အဖိုးရအဖွဲ့  
သဘောတူညီချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင်သည်।  
(ခ) သစ်တောရေးရာဝန်ကြီးဌာနနှင့် သစ်တောရေးစီးဌာနနှင့် သည်  
လိုအပ်သောအမိန့်နည်းများကို အဖိုးရအဖွဲ့  
ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

57. For the purpose of carrying out the provisions of this Law:—

- (a) the Ministry of Forestry may issue rules and procedures as may be necessary with the approval of the Government ;
- (b) the Ministry of Forestry and the Forest Department may issue orders, directives and notifications as may be necessary.

58. The Forest Act, 1902 is hereby repealed.

(Sd) Than Shwe  
*General*  
*Chairman*

The State Law and Order Restoration Council